

Níže uvedené smluvní strany:

Název: **Městská část Praha 1**
IČ: 00063410
DIČ: CZ00063410
Sídlo: Úřad městské části Praha 1, Vodičkova 681/18, Praha 1, PSČ 115 68
Datová schránka: b4eb2my
Zastoupená: Ing. Petrem Hejmou, starostou

(dále jen „*Pronajímatel*“ na straně jedné)

a

Název: **Balenciaga Austria GmbH**
Registrační číslo: FN 545705h zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni
Sídlo: Kärntner Ring 12, 1010 Vídeň, Rakousko
Zastoupená: Mgr. Ing. Dominikou Veselou, na základě plné moci ze dne 17.01.2022, která tvoří *přílohu č. 1* tohoto dodatku

(dále jen „*Nájemce*“ na straně druhé)

a

Název: **Balenciaga Czech Republic s.r.o.**
IČ: 11640057
Datová schránka: bbe68zv
Sídlo: Pobřežní 394/12, Praha 8, PSČ 186 00
Zastoupená: Mgr. Ing. Dominikou Veselou, na základě plné moci ze dne 17.01.2022, která tvoří *přílohu č. 2* tohoto dodatku

(dále jen „*Nový nájemce*“ na straně třetí)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tento:

DODATEK č. 2021/0287/D1

Výše uvedené smluvní strany si ujednaly, že Smlouva o nájmu nebytových prostor č. 2021/0287 ze dne 28.05.2021 (dále jen „smlouva“), na jejímž základě užívá Nájemce nebytovou jednotku č. **66/102** o výměře 122,3 m² v 1. nadzemním podlaží domu č. p. **66**, k. ú. Josefov, **Pařížská 13**, Praha 1, se na základě usnesení Rady městské části Praha 1 č. UR22_0309 ze dne 14.03.2022 mění následujícím způsobem:

I. Předmět dodatku

Pronajímatel souhlasí s postoupením smlouvy z Nájemce, společnosti Balenciaga Austria GmbH, registrační číslo FN 545705h, zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni, se sídlem Kärntner Ring 12, 1010 Vídeň, Rakousko – postupitel na Nového nájemce, společnost Balenciaga Czech Republic s.r.o., IČ 11640057, se sídlem Pobřežní 394/12, 186 00 Praha 8 - postupník.

Kauce poskytnutá Nájemcem dle článku III. bodu D. odst. 1 smlouvy bude považována za poskytnutou Novým nájemcem. Nový nájemce uhradí Nájemci částku ve výši Kauce po uzavření tohoto dodatku, nejpozději na výzvu Nájemce.

II.

Závěrečná ustanovení

1. V ostatních ujednáních zůstává smlouva nedotčena.
2. Tento dodatek obsahuje tyto přílohy:
 - Příloha č. 1 – plná moc pro Mgr. Ing. Dominiku Veselou ze dne 17.01.2022
 - Příloha č. 2 - plná moc pro Mgr. Ing. Dominiku Veselou ze dne 17.01.2022
3. Tento dodatek se vyhotovuje ve třech stejnopisech, z nichž jeden obdrží Pronajímatel, jeden Nájemce a jeden Nový nájemce.
4. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění tohoto dodatku v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění, provede Pronajímatel.
5. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu všemi smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění tohoto dodatku v registru smluv.
6. Smluvní strany po přečtení dodatku prohlašují, že byl sepsán na základě jejich svobodné vůle, určitě, jasně a srozumitelně, nikoli v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, a že proti němu nemají námitek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

Osvědčující doložka

Tímto se osvědčuje v souladu s ustanovením § 43 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, v platném znění, že záměr týkající se postoupení nájemní smlouvy byl zveřejněn na úřední desce Úřadu městské části Praha 1 od 07.02.2022 do 22.02.2022. Rovněž se osvědčuje, že návrh na uzavření tohoto dodatku byl projednán a schválen Radou městské části Praha 1 dne 14.03.2022, usnesením č. UR22_0309.

V Praze dne: 28 -04- 2022

V Praze dne: 4/5/2022

Městská část Pra
Ing. Petr Hejma, st

Pronajímatel

Balenciaga Czech Republic s.r.o.

Mgr. Ing. Dominika Veselá
na základě plné moci
Nový nájemce

V Praze dne: 4/5/2022

Balenciaga Austria GmbH

Mgr. Ing. Dominika Veselá
na základě plné moci
Nájemce

PLNÁ MOC

My, níže podepsaná společnost, **Balenciaga Austria GmbH**, reg. číslo FN 545705 h zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni, se sídlem Kärtner Ring 12, 1010 Vídeň, Rakouská republika („Společnost“)

tímto zmocňujeme

Mgr. Ing. Dominiku Veselou, advokáta Eversheds Sutherland, advokátní kancelář s.r.o., se sídlem Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Praha 8, [redacted] („Zmocněnec“)

k tomu, aby Společnost zastupovala v plném rozsahu ve všech záležitostech týkajících se nájemní smlouvy 2021/0287 („Nájemní smlouva“) ze dne 24.5.2021 uzavřené mezi Městskou částí Praha 1, IČO 00063410, se sídlem Vodičkova 681/18, 115 68 Praha 1, jako pronajímatelem, a Společností jako nájemcem, a postoupení Nájemní smlouvy, tj. převodu všech práv a povinností z Nájemní smlouvy ve smyslu § 1895 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění, ze Společnosti jako stávajícího nájemce na společnost **Balenciaga Czech Republic s.r.o.**, IČO 11640057, se sídlem Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Praha 8, sp. zn. C 352225 vedená u Městského soudu v Praze, jako nového nájemce.

Zmocněnec je oprávněn zastupovat Společnost při všech jednáních a ve všech řízeních týkajících se výše uvedené věci, a to včetně vyjednání a podpisu dodatku k Nájemní smlouvě nebo dohody o postoupení Nájemní smlouvy a k jakékoliv komunikaci s pronajímatelem nebo k podání případných žádostí vyžadovaných právním předpisem k postoupení Nájemní smlouvy. Zmocněnec je oprávněn k podávání jakýchkoli návrhů a vyjádření, přijímání a doručování písemností, podepisování jakýchkoli listin, jakož i jakýchkoli dalších jednání, které jsou k výše uvedenému účelu nezbytné, to vše ve stejném rozsahu, v jakém by Společnost sama byla k těmto jednáním oprávněna, a to i v případě, že je vyžadována zvláštní plná moc. Zmocněnec je oprávněn jednat jménem Společnosti zejména v rozsahu práv a povinností podle občanského soudního řádu, občanského zákoníku, zákona o obchodních korporacích, správního řádu a soudního řádu správního.

POWER OF ATTORNEY

We, the undersigned company, **Balenciaga Austria GmbH**, reg. No. FN 545705 h registered with the Commercial Court in Vienna, with its registered seat at Kärtner Ring 12, 1010 Vienna, Republic of Austria (the „Company“)

hereby authorize

Mgr. Ing. Dominika Veselá, attorney-at-law in Eversheds Sutherland, advokátní kancelář, s.r.o., with her registered seat at Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Prague 8, Czech Bar Association reg. [redacted] (the „Representative“)

to represent the Company in the full extent in all matters related to the lease agreement 2021/0287 (the „Lease Agreement“) dated 24 May 2021 concluded between the Municipality of Prague 1, ID No. 00063410, with its registered seat at Vodičkova 681/18, 115 68 Prague 1, as the lessor, and the Company as the lessee, and assignment of the Lease Agreement, i.e. the transfer of all rights and obligations thereunder pursuant to Section 1895 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, from the Company as the present lessee to the company **Balenciaga Czech Republic s.r.o.**, ID No. 11640057, with registered seat at Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Prague 8, file No. C 352225, maintained by the Municipal Court in Prague, as the new lessee.

The Representative is authorized to represent the Company at any acting and all proceedings in the above specified matter, including the negotiation and signing of an amendment to the Lease Agreement or an assignment agreement to the Lease Agreement and any communications with the landlord or filing of any applications required by law to assign the Lease Agreement. The Representative is in particular authorized to file any applications and statements, to receive and deliver any documents, to sign any and all documents, as well as to perform any and all other acts necessary for the hereinbefore specified purpose, all in the extent the Company itself would be entitled to such actions, including where a special Power of Attorney is required. The Representative is authorized to act on behalf of the Company in the extent of rights and obligations pursuant to the Civil Procedure Code, the Civil Code, the Companies Act, the Administrative Procedure Code and the Code of Administrative Justice.

Zmocněnec je oprávněn ustanovit si v souladu s ustanovením § 26 odst. 1 zákona o advokacii zástupce v rozsahu udělené plné moci.

The Representative is according to sec. 26 (1) of the Act on Advocacy entitled to appoint a proxy with the same powers.

V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí této plné moci je rozhodující česká verze.

In the event of any discrepancy between the Czech and English version hereof, the Czech version will prevail.

V/in

dne/on

17. 01. 2022

Balenciaga Austria GmbH

Cédric David Charbit, jednatel / executive

(úředně ověřený podpis / officially verified signature)

Le soussigné M.
notaire à PARIS

certifie véritable la signature

M. (

appo

PARIS, le

17 janvier 2022

Doložka konverze do dokumentu obsaženého v datové zprávě

Tento dokument, který vznikl převedením vstupu v listinné podobě do podoby elektronické pod pořadovým číslem 145216544-117664-220120173558, skládající se z 2 listů, se doslovně shoduje s obsahem vstupu.

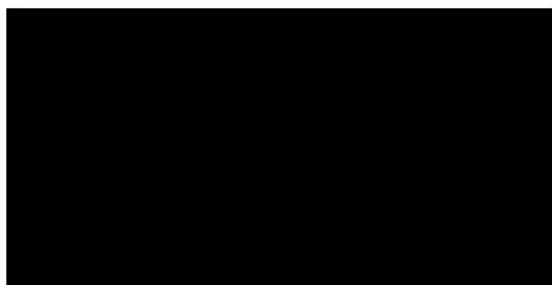
Vstup bez viditelného prvku.

Jméno a příjmení osoby, která konverzi provedla: **TOMÁŠ JELÍNEK**

Vystavil: **Mgr. Ing. Tomáš Jelínek, advokát**

Pracoviště: **Mgr. Ing. Tomáš Jelínek, advokát**

Praha 8 dne **20.01.2022**



PLNÁ MOC

My, níže podepsaná společnost, **Balenciaga Czech Republic s.r.o.**, IČO 11640057, se sídlem Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Praha 8, sp. zn. C 352225 vedená u Městského soudu v Praze („Společnost“)

tímto zmocňujeme

Mgr. Ing. Dominiku Veselou, advokáta Eversheds Sutherland, advokátní kancelář s.r.o., se sídlem Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Praha 8, ev. [redacted] („Zmocněnec“)

k tomu, aby Společnost zastupovala v plném rozsahu ve všech záležitostech týkajících se nájemní smlouvy č. 2021/0287 („Nájemní smlouva“) ze dne 24.5.2021 uzavřené mezi Městskou částí Praha 1, IČO 00063410, se sídlem Vodičkova 681/18, 115 68 Praha 1, jako pronajímatelem, a společností Balenciaga Austria GmbH, reg. číslo FN 545705 h zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni, se sídlem Kärtner Ring 12, 1010 Vídeň, Rakouská republika (dále jen „Balenciaga Austria“), jako nájemcem, a postoupení Nájemní smlouvy, tj. převodu všech práv a povinností z Nájemní smlouvy ve smyslu § 1895 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění, ze společnosti Balenciaga Austria jako stávajícího nájemce na Společnost jako nového nájemce.

Zmocněnec je oprávněn zastupovat Společnost při všech jednáních a ve všech řízeních týkajících se výše uvedené věci, a to včetně vyjednání a podpisu dodatku k Nájemní smlouvě nebo dohody o postoupení Nájemní smlouvy a k jakékoliv komunikaci s pronajímatelem nebo k podání případných žádostí vyžadovaných právním předpisem k postoupení Nájemní smlouvy. Zmocněnec je oprávněn k podávání jakýchkoli návrhů a vyjádření, přijímání a doručování písemností, podepisování jakýchkoli listin, jakož i jakýchkoli dalších jednání, které jsou k výše uvedenému účelu nezbytné, to vše ve stejném rozsahu, v jakém by Společnost sama byla k těmto jednáním oprávněna, a to i v případě, že je vyžadována zvláštní plná moc. Zmocněnec je oprávněn jednat jménem Společnosti zejména v rozsahu práv a povinností podle občanského soudního řádu, občanského zákoníku, zákona o obchodních korporacích, správního řádu a soudního řádu správního.

POWER OF ATTORNEY

We, the undersigned company, **Balenciaga Czech Republic s.r.o.**, ID No. 11640057, with its registered seat at Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Prague 8, file No. C 352225 maintained by the Municipal Court in Prague (the “Company”)

hereby authorize

Mgr. Ing. Dominika Veselá, attorney-at-law in Eversheds Sutherland, advokátní kancelář s.r.o., with her registered seat at Pobřežní 394/12, Karlín, 186 00 Prague 8, Czech Bar Association reg. [redacted] (the “Representative”)

to represent the Company in the full extent in all matters related to the lease agreement 2021/0287 (the “Lease Agreement”) dated 24 May 2021 concluded between the Municipality of Prague 1, ID No. 00063410, with its registered seat at Vodičkova 681/18, 115 68 Prague 1, as the lessor, and the company Balenciaga Austria GmbH, reg. No. FN 545705 h registered with the Commercial Court in Vienna, with its registered seat at Kärtner Ring 12, 1010 Vienna, Republic of Austria (the “Balenciaga Austria”) as the lessee, and assignment of the Lease Agreement, i.e. transfer of all rights and obligations thereunder pursuant to Section 1895 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, from Balenciaga Austria as the present lessee to the Company as the new lessee.

The Representative is authorized to represent the Company at any acting and all proceedings in the above specified matter, including the negotiation and signing of an assignment agreement to the Lease Agreement and any communications with the landlord or filing of any applications required by law to assign the Lease Agreement. The Representative is in particular authorized to file any applications and statements, to receive and deliver any documents, to sign any and all documents, as well as to perform any and all other acts necessary for the hereinbefore specified purpose, all in the extent the Company itself would be entitled to such actions, including where a special Power of Attorney is required. The Representative is authorized to act on behalf of the Company in the extent of rights and obligations pursuant to the Civil Procedure Code, the Civil Code, the Companies Act, the Administrative Procedure Code and the Code of Administrative Justice.

Zmocněnec je oprávněn ustanovit si v souladu s ustanovením § 26 odst. 1 zákona o advokacii zástupce v rozsahu udělené plné moci.

The Representative is according to sec. 26 (1) of the Act on Advocacy entitled to appoint a proxy with the same powers.

V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí této plné moci je rozhodující česká verze.

In the event of any discrepancy between the Czech and English version hereof, the Czech version will prevail.

V/In [redacted] dne/on 17. 01. 2022

Balenciaga Czech Republic s.r.o.

Cédric David Charblat, jednatel / executive

(úředně ověřený podpis / officially verified signature)

Le soussigné M. [redacted]
notaire à PARIS
certifie véritable la signature de
M. [redacted]
apposée ci-
PARIS, le 17 janvier 2022

Doložka konverze do dokumentu obsaženého v datové zprávě

Tento dokument, který vznikl převedením vstupu v listinné podobě do podoby elektronické pod pořadovým číslem **145216566-117664-220120174022**, skládající se z **2** listů, se doslovně shoduje s obsahem vstupu.

Vstup bez viditelného prvku.

Jméno a příjmení osoby, která konverzi provedla: **TOMÁŠ JELÍNEK**

Vystavil: **Mgr. Ing. Tomáš Jelínek, advokát**

Pracoviště: **Mgr. Ing. Tomáš Jelínek, advokát**

Praha 8 dne 20.01.2022

